



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

AGOSTO 27 DE 1980

NUMERO 91

NOTICIAS DE REFUGIADOS

Glen Wyman, Director del programa administrativo anunció hoy que a todas los cubanos les seran entregadas nuevas tarjetas de comer, la semana entrante.

Wyman dijo que todos los refugiados recibirán tarjetas de comer nuevas antes de -- que empiece la consolidación y el movimiento de refugiados desde otros centros de -- relocalización hacia Fort Chaffee.

Cuando sean entregados las nuevas tarjetas de comer, un funcionario estará encar-- gado de revisar las tarjetas. Dijo Wyman además que cada persona tendra que enseñar-- esta tarjeta y la tarjeta de identificación, al entrar a los comedores: "Vamos a es-- tar revisando las tarjetas de identificación y a la vez las tarjetas de comer en ca-- da comida. Desde ahora los cubanos tendrán que enseñar su tarjeta de identificación -- y sus tarjetas de comer".

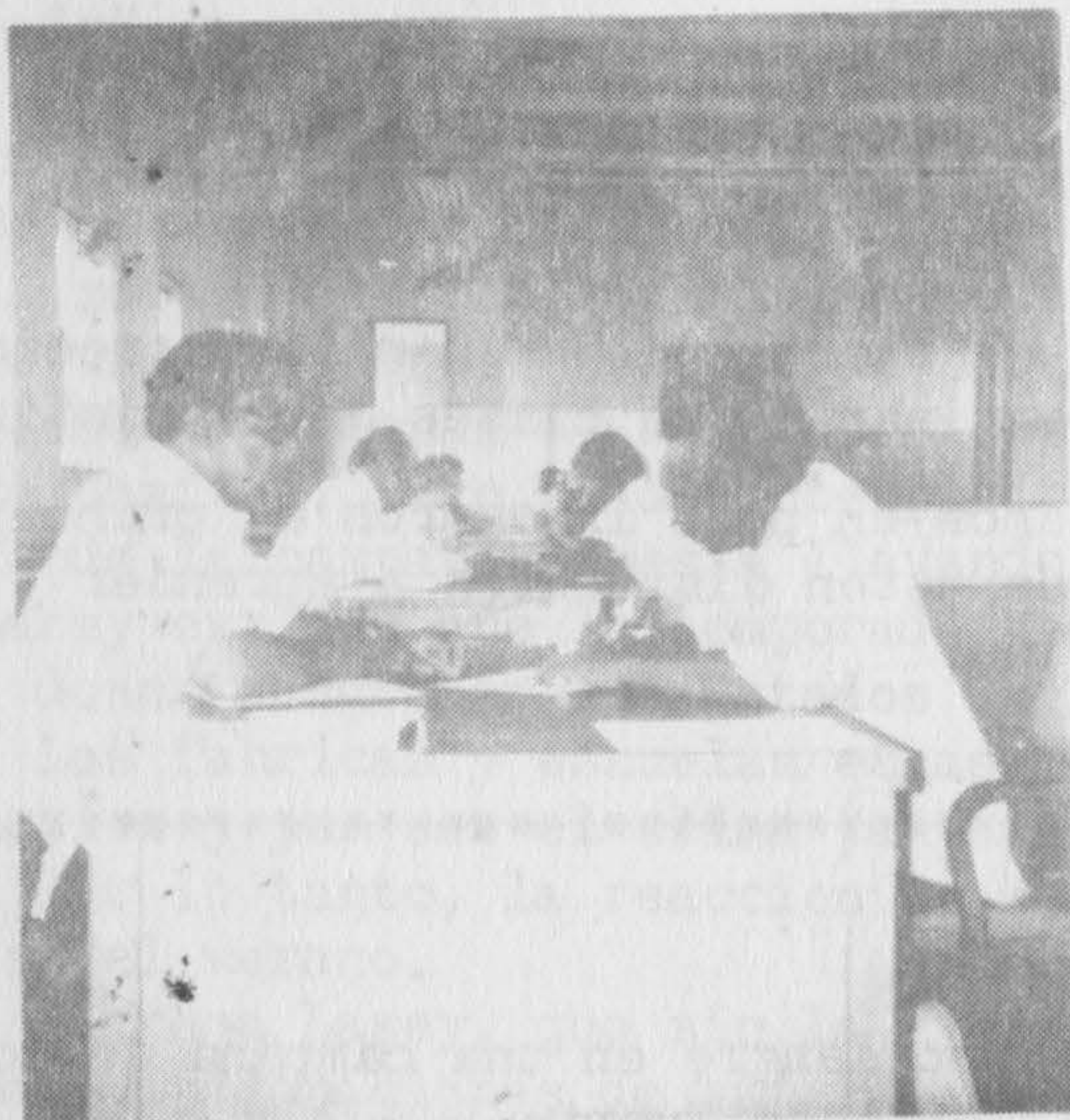
Cuando se den estas tarjetas de comer, los oficiales empezarán a ejecutar estricta -- mente la ordenanza de no sacar comestibles algunos de los comedores.

Nadie estará autorizado a sacar comida fuera de los comedores para otros refugiados -- sino tienen un certificado médico, diciendo que la persona en cuestión está demasiado enferma para comer en los comedores. Dijo Wiman: "Para poder sacar comestibles de los comedores para otro refugiado, un cubano necesitara 3 cosas:

- 1.- Un certificado médico, firmado por un doctor.
- 2.- La tarjeta de comer de la persona nombrada en el certificado.
- 3.- La tarjeta de identificación de la persona nombrada en el certificado.

Trad:- Heidi N. Woodall.

***** (*****
LAS CLASES DE INGLÉS



Las claese de Inglés comenzaron el martes -- despues de dos dias de matricula y exámenes.

Mas de quinientos cubanos han matriculado -- para las clases de ingles y Shirley Johnson, -- directora de INstrucción, explico que aquellos que por algun motivo u otro no han podido matri-- cularse o examinarse, pueden hacerlo hasta el -- viernes en el edificio 1594: "Queremos ofrecer -- una oportunidad para aquellos que desean aprender -- inglés y no habían podido hacerlo dijo Johnson.

Aquellos que ya han competado ambos procedi-- mientos deben buscar las listas en los comedores y areas estratégicas, como las agencias de iglesia etc. por todo el campamento para determinar la -- hora y el edificio en que deben presentarse. Jhonson enfatizó que los estudiantes asistirán so-- lamente a una clases de dos horas al dia. Deben-- mirar las listas para esta información".

Refugiados matriculandose en las Clases de Inglés.

(continúa)

BASIL



RAMONA



Las clases de Inglés.- (continuación)

Johnson señaló que el programa de matricula y el examen determinan los conocimientos que el estudiante posee de modo que pueda determinar a que clases debe asistir.

De las mismas clases ella dijo: "Quizás estaremos un poco inseguros al principio pero nos encargaremos de todos los estudiantes, que esten dispuestos a aprender y -- tendremos todos los maestros y materiales necesarios.

LINDA.

MUCHAS GRACIAS

Mas de cien cubanos han voluntariamente dado cada uno sangre en una campaña de donaciones de sangre que se llevó a cabo recientemente en este Fuerte.

(continúa)

" BASKET-BALL "

Siendo las siete y cincuentitres minutos del día 25 en la calle 22 se desarrolló un encuentro de basket-ball entre los equipos "A" y "B" donde se recogieron -- magnificas experiencias de este deporte aunque la actividad y agilidad de los deportistas nos decía que el encuentro se cargaba de calidad.

El encuentro comienza con la anotación del equipo "B" cuando Carlos se arriesga a permanecer casi tres segundos debajo del aro contrario para notar una canasta.

El primer set lo ganó el equipo "A" con 36 canastas por 25, el segundo set comenzó a las ocho y cincuenta minutos y tuvo también buenas jugadas el equipo "A" -- el cual conquistó la segunda vuelta 47 po 43.

Todos los jugadores mostraron un gran interés y desarrollaron dos encuentros magnificos pero el atleta más destacado fue Carlos D. Armas Gómez, que en el segundo set dió 40 tantos al equipo "A".

La victoria fue para el equipo "A"

Reportó:- Lazaro Cabrera

C O N C I E R T O

Una nueva actuación del Grupo de Guaguancó "Cuba-Fort 80", siempre bajo la dinámica y preocupada dirección de F. Rigores amenizó la noche desde el acostumbrado escenario de la calle 23.

En esta oportunidad, con la interpretación en tiempo de guaguancó de números del - cancionero romántico popular cubano, como "Te doy mil gracias"; "Hola, soledad" y otros se puso de manifiesto la versatilidad melódica de este grupo.

Juan Francisco uno de sus cantantes, se encargó de hacer llegar estos numeros a la-concurrencia que, inexplicablemente escasa, disfruto de la actuación de este grupo.

Reporto:- C.E.

MUCHAS GRACIAS.- (continuacion)

"Hubo una escases de sangre antes que habiamos llegado a Fort Chaffee," explicó - Debbie Lasey de los Servicios Unidos de Sangre. " Los refugiados si han ayudado a este pais", continuo.

La campaña de donaciones de sangre comenzó el ultimo martes del mes de julio y por la gran cantidad de voluntarios que se ofrecieron para con dicha campana cooperar, hubo que extender la misma y desde entonces se ha seguido haciendo semanal. Llegamos todos el martes al Fuerte para las donaciones" Lasey explicó; Servicios Unidos de Sangre no es una organización de sacar provecho, por lo tanto no hay forma para pagar a los refugiados que donan su sangre, excepto un paquete de cigarrillos que se les regla el Fuerte Chaffee. Pero el donante puede disfrutar del aire acondicionado del Club de Oficiales donde la campaña se está llevando a cabo, tanto como una television y galletas y sodas. Lasey explicó que la temporada mas difícil para encontrar donantes, es en el verano --- (donar sangre en los Estados Unidos es estrictamente voluntario).

Las fábricas y escuelas estas cerradas, la gente se encuentra de vacaciones, por este motivo y por ser el clima tan caliente, no se piensa en donar sangre.

Por lo tanto, la reaccion de aquellos refugiados entusiasmados han llenado la temporada del verano.

Agrega Lasey, que sin la ayuda y la cooperación del personal de Fort Chaffee, la campana de donaciones de sangre, no hubiera sido el éxito que fue.

(continua en la página NO. 5)

CUATRO REFUGIADOS CUBANOS SE VAN ACOSTUMBRANDO A UNA VIDA NUEVA.

Hace uno meses la mera mención de las palabras "refugiado cubano" habría producido una fuerte reacción negativa en el pueblo pequeño de Pond Creek, Oklahoma. Lo único que los habitantes del pueblo habían oído de los refugiados tenían que ver con los disturbios en Fort Chaffee y los otros campamentos. Es lamentable el caso, pero la buena conducta nunca llega a reportarse en el periódico. Desde luego los de Pond Creek como mucha gente en los Estado Unidos tenía muy mala impresión de los cubanos.

Pero ahora hay cuatro refugiados cubanos residentes en Pond Creek y los ciudadanos han cambiado de opinión. El responsable de un restaurante en Pond Creek y el dueño de un taller de soldadura han sido los instrumentos mediante los cuales se ha producido el cambio. Dice el gerente del restarante que él se preocupaba de la reacción del pueblo cuando decidió patrocinar a Germán Hernández. Y, efectivamente, se produjo al principio una pequeña controversia; pero el gerente decidió seguir en adelante con su decisión aunque "fuera al diablo su negocio y tuviera que cerrar sus puertas". Basó su resolución sobre puras razones de negocio. Segun dijo, "Es difícil encontrar buenos empleados, sobre todo en un pueblo pequeño."

El dueño del taller de soldadura tenía razones semejantes para emplear a tres refugiados cubanos: "Necesitaba soldados y decidí llamar a la agencia voluntaria católica para averiguar si había. Fue una acción un poco al azar pero produjo buenas resultados. Dice el dueño que está contento con el trabajo hecho por los tres soldados cubanos: Pedro Estable Jiménez, Homero Yanes Rodriguez y Roberto Camellón Arozarens.

"Había murmullos de descontento cuando fuí al aeropuerto para recogerlos " -dijo el dueño del taller - "Pero, resulta que había un hombre bien respetado en el pueblo que comenzó a explicar la situación del refugiado cubano a los otros habitantes. Les regañó y les dijo que se callaran y se acabó la critica."

Lo cual no significa que no había problemas. El dueño del taller dijo que al principio uno de los cubanos no resultó ser tan apto como había indicado y tuvo que bajarle el salario. Pero ahora él ha cambiado su manera de portarse; trabaja tanto como los otros" y le han reestablecido el sueldo original.

Otro problema, quizás el más grave, es el del idioma. El gerente del restaurante dijo que Germán Hernandez probablemente llegara a ser el encargado de la cocina ya que había sido maestro de cocina en La Habana pero le hace falta conocimientos de inglés. El dueño del taller había trabajado en España y en la Argentina y, por lo tanto, entiende unas palabras de español. También ayuda el hecho de que en el trabajo de soldar todos los hombres saben su oficio y los instrumentos y métodos que le pertenecen y por eso resulta más fácil la comunicación. Un Señor en el pueblo que había estudiado un poco de español en la universidad está dando clases de inglés a los cubanos y esta ayudándolos a entender la cultura, asunto financieros y otros aspectos de la vida en los Estados Unidos.

Los cuatro cubanos hablan con frecuencia de lo mucho que les gusta el pueblo, un sitio tranquilo en contraste con la vida dura que llevaron en Cuba comunista de Castro. Los que tienen familia están ahorrando dinero para pagar su pasaje a los Estados Unidos. Se dan cuenta de que cuesta mucho un boleto de avión y que el proceso de traer familia tendrá que cumplirse poco a poco. Pero, han venido aquí para trabajar y para vivir. Dijo Hernández que él piensa quedarse en Pond Creek; quizás el resto de su vida.

Y, que tipo de vida puede esperar en este pueblo donde las reacciones hacia cualquier forastero suelen ser negativas? Los refugiados cubanos pueden esperar una vida bastante buena. Aunque antes todos los miraron con recelo cuando iban al banco para depositar sus cheques ahora los norteamericanos sienten y los saludan y cuando van en carro, pitan, es decir, los norteamericanos los van aceptando.

(Adpatado de The Daily Oklahoma por Karen Hardy)

CLASES DE INGLES.-

III.- Food .- La comida.

Algunas palabras para platos comunes y también las palabras necesarias para expresar sus preferencias, para agradecer la comida o para pedir cierta cosa.

I like bread a butter (Ai laik bred and bas-ter) Me gusta el pan con mantequilla.

May I have some ice cream, please. (Me ai jav sam ais - crim, pliz) .- Puedo tener helado, por favor.

Thank you for the fruit (Dank iu for di frut) Gracias por la fruta.

Coffe with milk (ca-fi uid milk) Café con leche.

Dessert (De-zurt) Postre.

Chicken + rice (Chi-quen and rais) Arroz con pollo

steak + french fries (stec and french fraiz) Biftec con papas fritas.

roast pork (rost porc) Lechón asado.



LA VIDA NUEVA

EDITOR JEFE : J.T.MULLINS
EDITOR : KAREN HARDY
JEFE REPORTEROS : C. LIZARRAGA
REPORTERA : KENDAL PATE
TRADUCTORA : HEIDI WOODALL

EQUIPO CUBANO ADMINISTRATIVO

FOTOS

RUDY

REPORTEROS

J.A.MARRERO, J.F.NOYA, L.CABRERA, S.RDGUEZ, LEONARDO

REDACCION

OSCAR ROQUE - ANA M. CASTRO - JUAN SAURA

AUXILIARES

O.CHANG - R.MESA - SECUNDINO -

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS
 HERE IN ARE THEIR OWN AND ARE
 NOT TO BE CONSIDERED AND
 OFFICIAL EXPRESION .

Con la excepción de dos semanas mientras el campo consolidad con otros campos de refugiados, los Servicios Unidos de Sangre continuaron viniendo a Fort Chaffee mientras los cubanos demuestran interés en donar sangre. Lasey añadió, "Hasta ahora, la participación ha sido maravillosa y verdaderamente se los agradecemos mucho."

¿QUE SON ENFERMEDADES VENEREAS CONGENITALES?

Estas son infecciones que se transmiten al niño durante el tiempo que la mujer esta embarazada. La sífilis congénital es el mayor tipo de enfermedad venérea que afecta criaturas que no han nacido. La gonorrea (purgación) de los ojos es una enfermedad que se transmite a la criatura durante el alumbramiento. Ambas enfermedades pueden causarle gran daño a su niño.

¿DONDE OCURRE?

Ocurre en todos los lugares del país. Las enfermedades venéreas son un problema mayor de salud. Han aumentado más y más durante los últimos años recientes. Por eso, hay más posibilidad que la mujer embarazada puede contraer las enfermedades y después pasarlas a la criatura que todavía no ha nacido..

¿POR QUE SON PELIGROSAS?

La sífilis y la gonorrea (la purgación) son microbios misteriosos.. Estos dos microbios casi siempre engañan a la mujer. Decimos que engañan porque estos microbios tienen el talento de esconderse en el cuerpo. Por eso la mayoría de las mujeres no se dan cuenta de estas infecciones durante su embarazo. También, la criatura puede estar infectada por estos gérmenes peligrosos. La mujeres que no toman cuidado prenatal no se ponen enteradas de las infecciones porque nunca toman los exámenes propios para ellas.

LOS SINTOMAS.- GONORREA (PURGACION)

Gonorrea (purgación) en los hombres se nota muy fácil. Generalmente hay desecho de pus y ardor al orinar. Todas las mujeres, especialmente mujeres embarazadas deben estar enteradas de estos síntomas en sus contactos sexuales. Así si ocurren en los contactos sexuales las pueden mandar a una clínica o a un médico particular. Si una mujer ha tenido contacto sexual con un hombre que tiene estos síntomas, ella debe ir a una clínica o a un médico particular por un examen.

Aunque la gonorrea en el hombre se nota fácilmente, en la mujer puede tener desecho de pus pero la mayoría del tiempo, la mujer no nota el desecho aunque esta infectada.

Si la mujer embarazada no descubre la infección antes que nazca el niño, se lo puede pasar al mismo y puede nacer ciego..

SIFILIS (LA SANGRE MALA)

La sífilis en el hombre siempre se muestra en dos formas:

1. - Una llaga pequeña sin dolor que casi siempre se muestra en el miembro.
- 2.- Un salpullido que sale por todo el cuerpo o un salpullido que sale en las -- palmas de las manos y las plantas de los pies.

Con sífilis igualmente como la gonorrea (purgación), es mas difícil para notar-- los síntomas en la mujer. Esto es porque las llagas de la vagina y del recto son difíciles para notar. En la segunda etapa de la infección, el salpullido se muestra, - se queda por unas cuantas semanas, luego desaparece. Muchas veces, después que se -- desaparece este salpullido, la mujer piensa que esta aliviada.

SI NO ESTA ALIVIADA DE LA INFECCION, COMO LE VA A AFECTAR A UD. Y A SU NINO?

¿CONSECUENCIAS?

Las consecuencias peligrosas de sífilis casi siempre se tardan mucho tiempo, - tal vez diez años, pero su niño puede sufrir las consecuencias en seguida. El niño-

(continúa en la página siguiente)

MENSAJE DE SALUD

(continuación)

puede nacer físicamente deformado y a veces muerto. También hay otras consecuencias que le puede pasar a un niño como:

- A) Ceguera
- B) Sordera
- C) Parálisis o
- D) Deterioro del cerebro.

¡ACUERDESE!

Solamente en una clínica o un doctor particular puede determinar si Usted tiene una enfermedad venérea. También, tiene que determinar el mejor tratamiento para Ud.. El cuidado prenatal es urgente para proteger a Usted y a su niño. Tómalo lo más pronto posible.

¿QUE DEBE HACER UNA MUJER?

1. - Debe saber los síntomas de las enfermedades venéreas, no solamente de la -- mujer, sino del hombre también.
- 2.- Debe tomar una análisis de sangre durante los meses del cuidado prenatal para saber si tiene sífilis (sangre mala) o no.
- 3.- El tratamiento de la sífilis es fácil. La penicilina es el mejor tratamiento Si Usted es alérgica a la misma, hay otras medicinas que puede usarse para -- curarla.
- 4.- El análisis de la gonorrea requiere un examen pélvico. Si encuentran gonorrea en el análisis, este también se cura con penicilina. Además pueden darle otro tipo de medicina si es elérgica a la penicilina..

(Departamento de Salud, Condado de Fresno.)

***** **NOTICIAS CORTAS** *****

Los huelguistas polacos, jubilosos cuando el gobierno restableció comunicaciones.-

En la Polonia huelguistas jubilosos anunciaron el lunes por la noche que el acusado gobierno comunista había cedido a su demanda que la comunicación telefónica fuera restablecida entre la parte norteña paralizada por las huelgas y el resto del país. Dijeron que este cambio paso a la resunción de prácticas entre los huelguistas y el gobierno.

El Ministerio japonés discutirá la manera en que su gobierno trató el incidente del submarino ruso.

Un portavoz del gobierno japonés dijo ayer que el Ministerio discutirá la manera en que su gobierno trató el incidente del submarino ruso, comenzando con una protesta muy fuerte en contra de la entrada del submarino ruso en aguas japonesas y cambiando abruptamente de tono diciendo que "fue inocente" la acción rusa. La declaración coincidió con la travesía por aguas japonesas rumbo a un puesto ruso.

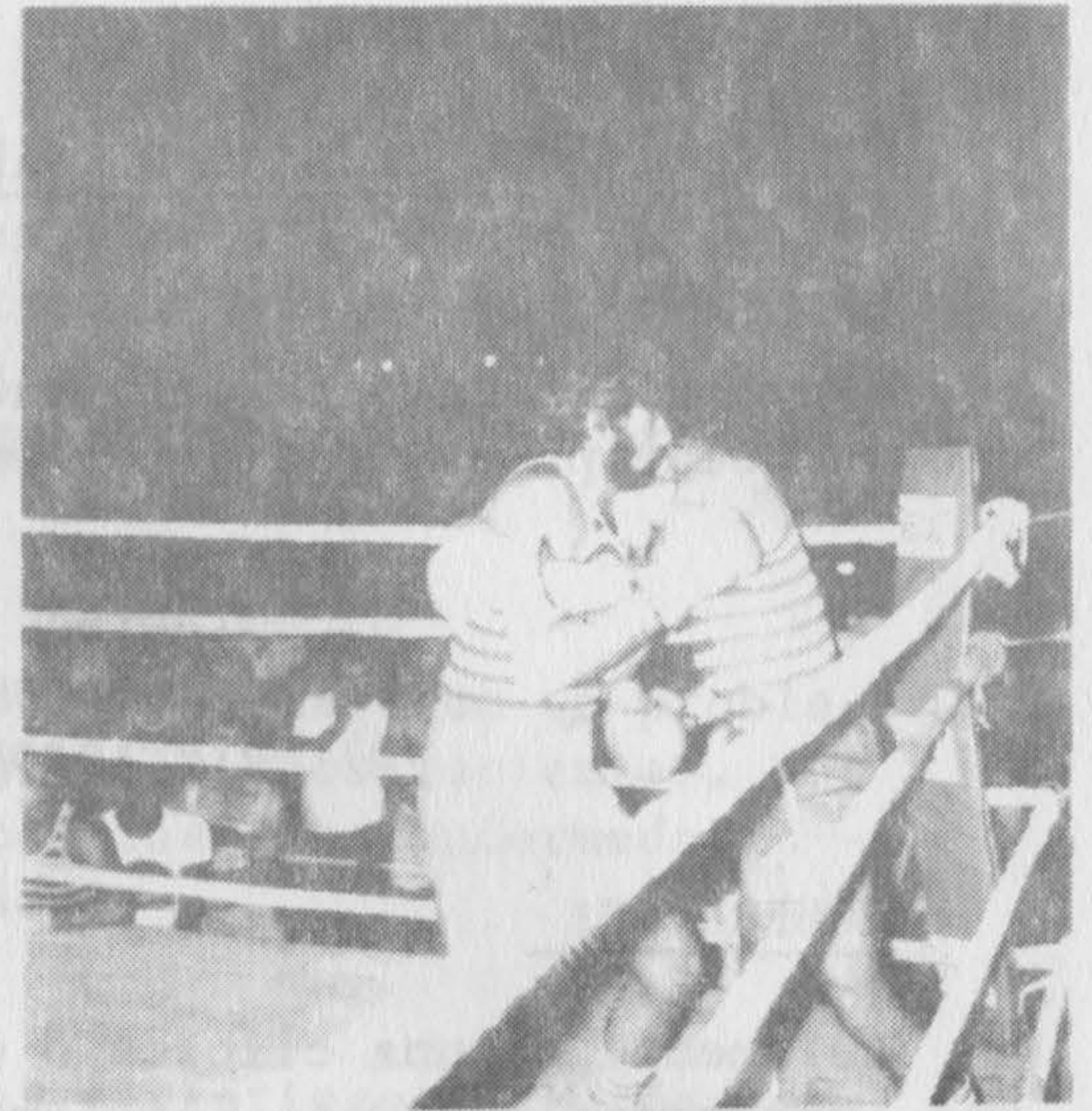


B
O
X
E
O . -

E
N

FORT

CHAFFEE



En la noche del 24 de agosto, se efectuó un interesante cartel boxístico que contó con siete peleas. En el primer combate, Alberto Monsoto impuso su tren de pelea para llevarse la victoria por votación unanime sobre su contrario Fredy Rodríguez .

En la pelea, entre el estilista Daniel Palacios y el gran pegador Juan Bautista que resultó ser una pelea de gran demostración de coraje y buen boxeo y la que fué decidida por votación unanime a favor de Bautista quien a partir del segundo asalto no le dió treguas a Palacios quien recibió un conteo de protección en el primer minuto del 2do. asalto.

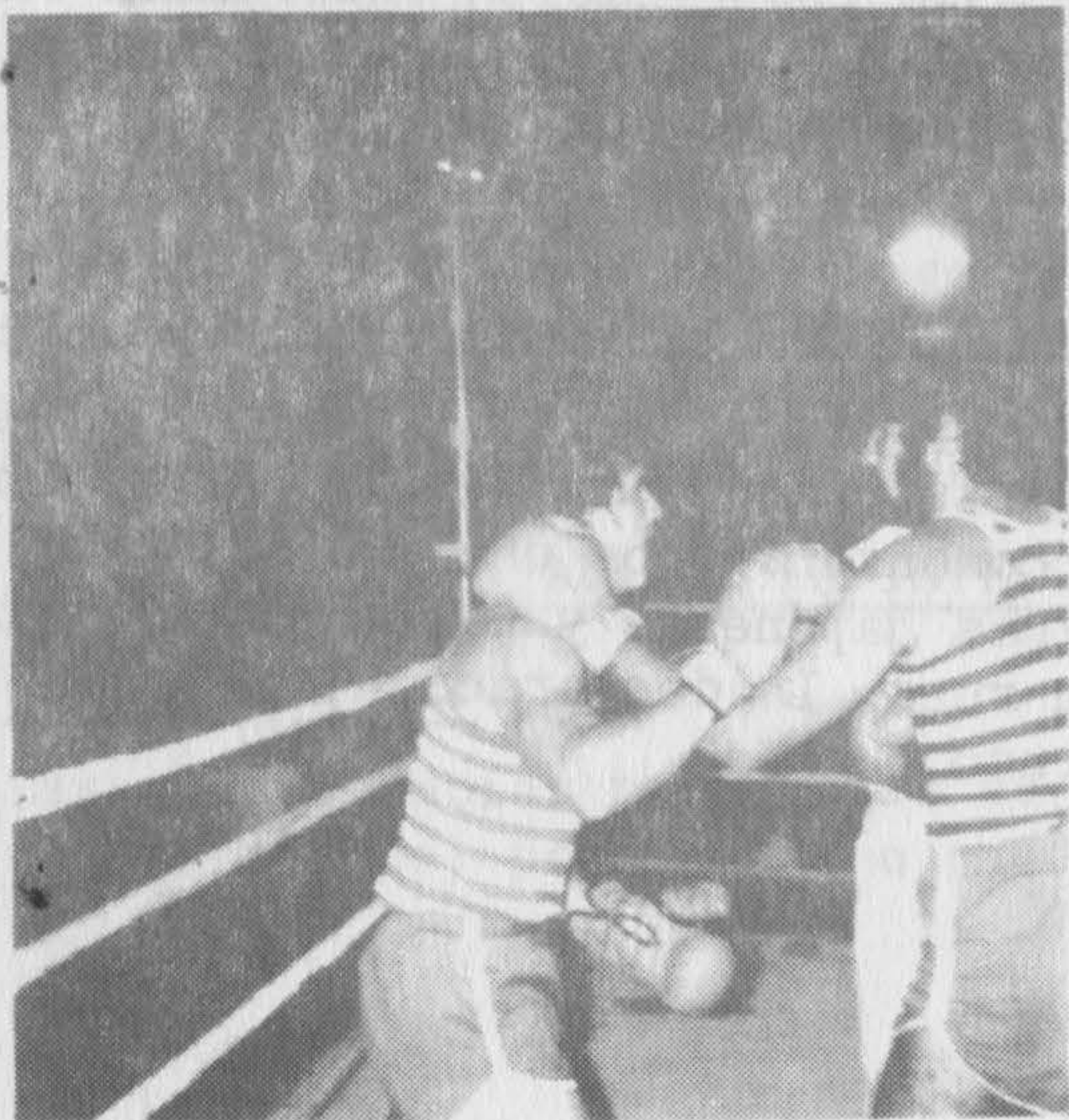
Alejandro Compang sufrió el primer revés en su cadena de triunfos al perder con el experimentado Alexis Yero por votación unanime .

Pacual Echevarria puso de manifiesto su gran conocimiento de la técnica y en el 1er. asalto hizo que Reinaldo Cuevas recibiera un conteo de protección, la votación fué unanime a su favor.

Rafael Pedroso le aceptó la revancha a Osvaldo Medina y escenificaron la 5ta. pelea de la noche. Pero en el 2do. asalto el arbitro decretó vencedor por RSC a Medina ya que Pedroso sangraba de un pómulo en abundancia .

En la penúltima pelea Alberto Arioza tuvo que emplearse a fondo para obtener la victoria por abandono de su contrario Fidel Arrá.

La pelea estelar estuvo a cargo de Romualdo Suárez y Pedro Osvaldo en la que el primero se impuso facilmente por R.S.C. en el 2do. asalto.



Reportó :

Juan E.Noya

Foto :

Rudy.

